



## Chúng tôi sẽ bắt đầu hỗ trợ tư vấn bằng cuộc gọi trực tuyến (Zoom)

Ngoài cách tư vấn bằng tiếng mẹ đẻ qua điện thoại và email như từ trước đến nay, bạn sẽ có thể sử dụng hệ thống hội nghị web Zoom để tư vấn bằng gọi thoại trực tuyến. Ngay cả khi bạn không có số điện thoại, bạn vẫn có thể nhận tư vấn cách sử dụng đường truyền internet trong môi trường Wi-fi.

Có hỗ trợ 8 ngôn ngữ, vì vậy xin vui lòng liên hệ với chúng tôi.

(Tiếng Việt, tiếng Trung Quốc, tiếng Indonesia, tiếng Philippines, tiếng Anh, tiếng Thái Lan, tiếng Campuchia, tiếng Miến Điện.)

※ Cần phải đăng ký một địa chỉ e-mail trước. Nếu bạn đang sử dụng điện thoại thông minh hoặc máy tính bảng, bạn sẽ cần phải tải ứng dụng Zoom về máy của bạn.

※ Không mất phí

※ Chúng tôi sẽ tắt Webcam và chỉ tư vấn bằng cuộc gọi thoại.

※ Thời gian bắt đầu nhận tư vấn là từ thứ tư ngày 12 tháng 4.

### Trình tự gọi điện nói chuyện trực tuyến bằng Zoom

① Điền thông tin cần thiết vào mẫu Tư vấn bằng tiếng mẹ đẻ của Hiệp hội thực tập kỹ năng quốc tế (OTIT) và gửi email đến Trung tâm tư vấn bằng tiếng mẹ đẻ. (<https://www.support.go.jp/soudan/vi/>)

※ Những Email miễn phí như Gmail, Outlook... đều có thể sử dụng được.

② Sẽ sắp xếp ngày giờ tư vấn với Trung tâm tư vấn bằng tiếng mẹ đẻ qua email và nhận thông tin về URL, ID và mật mã của phòng hội nghị trực tuyến.

※ Ngày và giờ tư vấn sẽ là ngày và giờ tư vấn bằng tiếng mẹ đẻ của bạn.

③ Tải xuống và cài đặt ứng dụng Zoom "Zoom Cloud Meeting". \* Không cần đăng ký tài khoản.

④ Vào ngày giờ tư vấn, hãy truy cập phòng hội nghị trực tuyến Zoom từ URL và bắt đầu cuộc gọi tư vấn trực tuyến.

⑤ Khi tư vấn có thể nộp các dữ liệu điện tử như hình ảnh, video v.v...

### ◆ Ngày giờ làm việc của Trung tâm tư vấn bằng tiếng mẹ đẻ

Ngôn ngữ hỗ trợ	Ngày làm việc	Thời gian làm việc	Ngôn ngữ hỗ trợ	Ngày làm việc	Thời gian làm việc
Tiếng Việt	Thứ hai~Thứ bảy	Thứ hai~Thứ sáu 11:00~19:00	Tiếng Anh	Thứ ba, năm, bảy	Thứ hai~Thứ sáu 11:00~19:00
Tiếng Trung	Thứ hai, tư, sáu	Thứ bảy và chủ nhật 9:00~17:00	Tiếng Thái Lan	Thứ năm, chủ nhật	Thứ bảy và chủ nhật 9:00~17:00
Tiếng Indonesia	Thứ ba, năm, bảy		Tiếng Campuchia	Thứ năm	
Tiếng Philippines	Thứ ba, năm, bảy		Tiếng Miến Điện	Thứ ba	

[Những điểm cần lưu ý trong Tư vấn trực tuyến]

● Chi phí cuộc gọi trực tuyến như cước liên lạc (cước gói) sẽ do Người dùng chi trả.

● Người dùng sẽ tự chịu trách nhiệm về bất kỳ sự cố nào liên quan đến Internet khi sử dụng các cuộc gọi trực tuyến.

● Thông tin thu được thông qua các cuộc gọi trực tuyến sẽ được xử lý nghiêm ngặt như thông tin cá nhân.

● Người sử dụng cuộc gọi trực tuyến phải tuân thủ "Điều khoản sử dụng tư vấn trực tuyến của Tư vấn bằng tiếng mẹ đẻ" được quy định kèm theo.

\* Hơn nữa, dịch vụ tư vấn cuộc gọi thoại qua Facebook Messenger sẽ kết thúc vào ngày 27 tháng 4 năm 2023.

### ■ Nơi liên hệ



外国人技能実習機構 (Organization for Technical Intern Training)

Bộ phận chỉ đạo và hỗ trợ Ban hỗ trợ TEL: 03-6712-1965

## Điều khoản Sử dụng Tư vấn Trực tuyến bằng tiếng mẹ đẻ

Để sử dụng dịch vụ Tư vấn bằng tiếng mẹ đẻ qua cuộc gọi trực tuyến (sau đây gọi là "Tư vấn trực tuyến") do Hiệp hội thực tập kỹ năng quốc tế (sau đây gọi là "Chúng tôi") thực hiện, bạn cần phải đồng ý với các Điều khoản sử dụng này. Ngoài ra, theo Điều 6, nếu bạn đăng ký sử dụng thì sẽ được coi là bạn đã đồng ý với Điều khoản sử dụng này.

### Điều 1 (Mục đích)

Chúng tôi sẽ cung cấp dịch vụ Tư vấn trực tuyến như là một trong những phương thức cung cấp dịch vụ trong hoạt động tư vấn bằng tiếng mẹ đẻ của chúng tôi.

### Điều 2 (Đối tượng tư vấn)

Những người hội đủ các điều kiện sau mới có thể sử dụng dịch vụ Tư vấn trực tuyến của chúng tôi.

- (1) Thực tập sinh kỹ năng (bao gồm cả cựu thực tập sinh kỹ năng)
- (2) Người đại diện, người hỗ trợ, v.v... của (1) (về nguyên tắc là người nước ngoài gặp khó khăn trong giao tiếp bằng tiếng Nhật)
- (3) Những người sở hữu điện thoại thông minh, máy vi tính, v.v... và có thể chuẩn bị môi trường cần thiết để Tư vấn trực tuyến, chẳng hạn như phần mềm ứng dụng được sử dụng để liên lạc tại Điều 4.

### Điều 3 (Phí sử dụng)

Không thu phí Tư vấn trực tuyến. Tuy nhiên, chi phí thiết bị liên lạc, phí liên lạc, v.v. cho việc sử dụng Tư vấn trực tuyến sẽ do Người sử dụng Tư vấn trực tuyến (sau đây gọi là "Người dùng") chịu.

### Điều 4 (Phần mềm ứng dụng dùng để liên lạc)

Trong Tư vấn trực tuyến, "ZOOM" được sử dụng như một phần mềm ứng dụng để liên lạc trực tuyến.

Để sử dụng Tư vấn trực tuyến, cần phải đồng ý với "Điều khoản dịch vụ ZOOM" kèm theo.

Nếu bạn đăng ký Tư vấn trực tuyến và sử dụng nó, bạn được coi là đã đồng ý với các Điều khoản sử dụng liên quan.

### Điều 5 (Môi trường sử dụng)

Người dùng sẽ sử dụng Tư vấn trực tuyến với môi trường (thiết bị đầu cuối/môi trường kết nối) như sau.

- (1) Người dùng phải sử dụng một thiết bị đầu cuối an toàn không có vi phạm an ninh như nhiễm vi rút, v.v...
- (2) Thiết bị đầu cuối của Người dùng phải được kết nối với Internet. (cấm việc sử dụng các dịch vụ kết nối Internet miễn phí, v.v., không xác định được tính bảo mật và an toàn cũng như không xác định được trạng thái quản lý tuyến kết nối.)

### Điều 6 (Đăng ký sử dụng v.v...)

(1) Khi đăng ký lịch hẹn, cần cung cấp các thông tin sau. Ngoài ra, về đăng ký lịch hẹn cho những lần tư vấn tiếp theo kể từ lần tư vấn thứ hai trở đi bạn cũng có thể thực hiện khi Tư vấn trực tuyến.

- ① Họ và tên
- ② Ngày tháng năm sinh
- ③ Ngày giờ muốn nhận tư vấn
- ④ Địa chỉ email liên hệ

(2) Khi nhận được đăng ký lịch hẹn, chúng tôi sẽ điều phối lịch trình và thông báo cho bạn về ngày giờ Tư vấn trực tuyến và URL sẽ được sử dụng để truy cập vào phòng hội nghị trực tuyến.

(3) Trong trường hợp hủy bỏ, vui lòng liên hệ với chúng tôi qua email. Ngoài ra, nếu quá 10 phút kể từ ngày giờ thực hiện của (2) mà không liên lạc được thì coi như hủy lịch hẹn. Nếu bạn hủy lịch hẹn mà không liên hệ với chúng tôi, chúng tôi có thể từ chối việc sử dụng Tư vấn trực tuyến của bạn trong tương lai.

### Điều 7 (Hồ sơ sử dụng, v.v.)

(1) Để quản lý hoạt động Tư vấn trực tuyến, hiệu tình hình sử dụng và cải thiện sự tiện lợi của Người dùng, chúng tôi có thể sẽ lưu giữ lại thông tin nhận dạng như khoảng thời gian Tư vấn trực tuyến, lịch sử truy cập vào các trang web, v.v. và thiết bị đầu cuối mà Người dùng đã sử dụng, v.v...

(2) Liên quan đến các dữ liệu do Người dùng cung cấp trong cuộc Tư vấn trực tuyến, chúng tôi coi chúng được gửi cho chúng tôi, đồng thời coi như Người dùng đã đồng ý cho phép chúng tôi sử dụng thông tin được gửi cho mục đích hoạt động này.

(3) Chúng tôi sẽ không tiết lộ thông tin được lưu giữ lại theo các quy định tại khoản 1 trước đó ở định dạng cho phép nhận dạng của mỗi thiết bị đầu cuối. Tuy nhiên, điều này không áp dụng nếu việc tiết lộ hoặc cung cấp được yêu cầu bởi các cơ quan chính phủ, cơ quan điều tra, v.v... dựa trên pháp lệnh.

### Điều 8 (Bảo vệ thông tin cá nhân)

(1) Thông tin cá nhân của Người dùng sẽ không được sử dụng cho các mục đích khác ngoài mục đích hoạt động này, cũng như không được tiết lộ hoặc rò rỉ cho bên thứ ba, và để làm được điều này chúng tôi sẽ thực hiện các biện pháp cần thiết để đảm bảo tính bảo mật.

(2) Người dùng phải thực hiện các biện pháp quy định tại Điều 12(3) và duy trì tính bảo mật.

### Điều 9 (Miễn trừ trách nhiệm)

(1) Liên quan đến việc sử dụng Tư vấn trực tuyến, chúng tôi hoàn toàn sẽ không chịu trách nhiệm, và không có nghĩa vụ bồi thường cho những thiệt hại của Người dùng hoặc những thiệt hại mà Người dùng đã gây ra cho bên thứ ba do môi trường liên lạc mà Người dùng đã sử dụng (bao gồm tất cả các thiết bị đầu cuối, đường dây, phần mềm, nơi sử dụng, v.v...) gây ra.

(2) Chúng tôi sẽ hoàn toàn không chịu trách nhiệm và không có nghĩa vụ bồi thường đối với bất kỳ thiệt hại nào mà Người dùng phải gánh chịu vì những lý do không thuộc trách nhiệm của chúng tôi chẳng hạn như các cuộc tấn công mạng từ bên ngoài không thể đề phòng được ngay cả khi chúng tôi đã thực hiện đầy đủ các biện pháp bảo vệ an ninh mạng thông thường, hoặc do thiên tai, cúp điện, v.v., gây ra.

### Điều 10 (Bồi thường thiệt hại)

Nếu chúng tôi bị thiệt hại do kết quả Người dùng vi phạm các Điều khoản sử dụng này gây ra, thì Người dùng sẽ phải gánh chịu các thiệt hại đó.

### Điều 11 (Tuân thủ pháp luật và các quy định)

Khi sử dụng Tư vấn trực tuyến, Người dùng phải tuân thủ các Luật liên quan, pháp lệnh của chính phủ, pháp lệnh cấp bộ, điều lệnh, quy tắc và mệnh lệnh, v.v., ngoài các Điều khoản sử dụng này.

### Điều 12 (Các điều cần lưu ý khác)

(1) Tư vấn trực tuyến có thể bị hủy bỏ hoặc từ chối nếu xét thấy có trở ngại cho việc thực hiện Tư vấn trực tuyến đúng cách, chẳng hạn như đe dọa, từ ngữ thô bạo hoặc sử dụng cho các mục đích khác ngoài mục đích tìm việc làm.

(2) Để giữ bí mật, vui lòng chuẩn bị phòng riêng hoặc môi trường không có người khác xung quanh khi Tư vấn trực tuyến.

Nếu bạn cần thông dịch viên, trợ lý, v.v. ngồi cùng, vui lòng cho chúng tôi biết trước.

(3) Vui lòng chuẩn bị sẵn ứng dụng trong trạng thái có thể sử dụng được như đã quy định tại Điều 4 trước khi Tư vấn trực tuyến.

Ngoài ra, vui lòng hoàn tất việc kiểm tra việc đường mạng sẽ không gặp trở ngại khi Tư vấn trực tiếp. Ngoài ra, về thiết bị đầu cuối sử dụng trong Tư vấn trực tuyến vui lòng làm theo các hướng dẫn sau đây.

-Luôn cập nhật các trình duyệt và phần mềm Tư vấn trực tuyến lên phiên bản mới nhất và áp dụng các bản vá lỗi mới nhất.

(4) Tất cả các chi phí liên lạc cho Tư vấn trực tuyến sẽ do Người dùng chịu. Vui lòng đặc biệt cẩn thận khi sử dụng mạng Internet với gói cước dùng bao nhiêu trả bấy nhiêu.

### Điều 13 (Thay đổi đối với các Điều khoản sử dụng này)

Chúng tôi có quyền thay đổi các Điều khoản này mà không cần sự đồng ý của Người dùng. Nếu bạn sử dụng Tư vấn trực tuyến sau khi thay đổi thỏa thuận này, Người dùng sẽ được coi là đã đồng ý với sự nội dung đã thay đổi.

### Điều 14 (Luật Điều chỉnh và thỏa thuận Thẩm quyền tài phán)

Luật pháp Nhật Bản sẽ áp dụng cho các Điều khoản sử dụng này. Các tranh chấp liên quan đến việc sử dụng Tư vấn trực tuyến sẽ thuộc thẩm quyền duy nhất của Tòa án thành phố Tokyo với tư cách là tòa sơ thẩm.

### Hiệp hội thực tập kỹ năng quốc tế Bộ phận chỉ đạo và hỗ trợ Ban hỗ trợ